

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

УДК 372.8: 371.66
ББК 431.2

ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫХ ПРОЕКТОВ В ЦЕЛЯХ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ

З. В. Возгова

К числу основных современных тенденций мирового развития, обуславливающих существенные изменения в системе образования, относится значительное расширение масштабов межкультурного взаимодействия в различных сферах жизни общества. Все большее количество учебных заведений участвуют в образовательных программах международных организаций и сообществ, все активнее люди самых разных профессий, возрастов и интересов включаются как в непосредственное, так опосредованное (через систему интернет) общение.

В этой связи существенно возрастает потребность в использовании иностранного языка. (Неслучайно XXI в. провозглашен ЮНЕСКО веком полиглотов). Приоритетную значимость приобретает обучение иностранному языку как средству общения и обобщения духовного наследия стран и народов. Важность активного включения школьников в диалог культур акцентируется в Законе Российской Федерации «Об образовании», согласно которому содержание образования сегодня должно обеспечивать «интеграцию личности в национальную и мировую культуру» [8].

В настоящее время в документах по модернизации школы проектируется достижение «функциональной грамотности в реальном рабочем владении иностранным языком для успешного речевого взаимодействия с носителями иностранного языка как в личных, так и в целях международного сотрудничества» [3]. В связи с этим нам предоставляется особенно важной проблема включения в парадигму методики преподавания иностранных языков *культурного* измерения на основе лучших зарубежных и отечественных традиций.

Обращаясь к отечественной истории языкового образования, необходимо отметить, что в дореволюционной России язык являлся средством воспитания уважения к культуре и образу жизни других народов. Сегодня обучение языкам относится к ведущим факторам, в значительной степени определяющий успех межкультурных контактов в деловой и профессиональной деятельности. Этим объясняется значительное усиление социально-культурных, межкультурных и поликультурных аспектов содержания обучения иностранному языку.

Бесспорно, каждая культура находит уникальное отражение в языке – ее носителе. Усвоение только формы иностранного языка без учета культурного компонента, его значения ведет к поведению, отражающему собственные культурные нормы обучающегося и входящему в конфликт с поведением носителей культуры изучаемого языка.

Всеобъемлющее влияние культуры на личность детерминирует не только лингвистические, но и психологические аспекты общения, облегчая общение носителей одной и той же культуры и затрудняя общение носителей разных культур. Следовательно *межкультурная коммуникация* должна стать объектом методического исследования, а его результаты необходимо внедрить в методику целенаправленного обучения иностранным языкам, которое обеспечило бы взаимопонимание, взаимоуважение и взаимоприемлемость имеющихся у субъектов общения представлений.

Большой теоретический материал и практический опыт в решении проблемы межкультурной коммуникации был накоплен в рамках зарубежной лингвистики и методики (М. Беннет, Л. Самовар, Р. Портер, Р. Брислин, Х. Триандис, М. Ангар, Г. Хофштеде и др.). Несколько позднее в этом направлении начали работать и отечественные специалисты (М. З. Биболетова, И. А. Бим, Е. М. Верещагин, Н. Д. Гальскова, Г. В. Елизарова, В. Г. Костомаров, В. В. Сафонова, Е. Н. Соловова, И. И. Халеева и др.).

Сам термин «межкультурная коммуникация», по утверждению Н. Д. Гальсковой, возник изначально в США, где он широко использовался в сфере психологических тренингов по подготовке людей к долгому пребыванию в другой стране, к восприятию чужой культуры во всех ее проявлениях, к способности адекватно реагировать на проявления чужого, чуждого, незнакомого и преодолевать коммуникативные барьеры, связанные с этим [5, с. 26]. Исследователи (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров и др.) трактуют межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам [4].

Наиболее полное определение межкультурной коммуникации, по нашему мнению, сформулировано И. И. Халеевой: «Межкультурная коммуникация есть совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам. Она происходит между партнерами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но при этом и осознают тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает чужеродность «партнера» [14, с. 11].

Другими словами *межкультурная коммуникация* – это «процесс совместной выработки единого, скорее всего нового для всех участников акта общения, значения всех производимых и воспринимаемых действий и их мотивов» [7, с. 97]. Только такое общение может способствовать «рождению общности» участников, воспринимающих действительность через двойную или тройную призму нескольких культур одновременно.

Для осуществления продуктивного межкультурного общения, опирающегося на учет его лингвистических и психологических особенностей, учащиеся должны обладать *межкультурной компетенцией (МКК)*. Это компетенция особой природы. МКК не соотносится с коммуникативной компетенцией носителей языка и может быть присуща только межкультурному коммуниканту – языковой личности, изучающей иностранный язык и способной выйти за пределы собственной культуры без утраты собственной культурной идентичности.

Межкультурная компетенция обладает комплексной структурой и соотносится с иноязычной коммуникативной компетенцией весьма сложным образом. Формирование межкультурной компетенции происходит не только в интеллектуально-когнитивной области, но затрагивает психические и эмоциональные процессы. Обучение иностранным языкам всегда вносит некоторый вклад в личностное развитие и образование обучающихся и в плане самопознания, и в плане приобретения знаний о других. Формирование МКК ставит в центр процесса обучения обучающегося как уникального индивида с множеством неповторимых личностных свойств, с эмоциональными и социальными реакциями на происходящее в объективной реальности и в его субъективном внутреннем мире.

Таким образом, МКК – это «основанная на знаниях, отношениях и умениях способность индивида осуществлять межкультурную коммуникацию посредством создания общего для участников общения значения происходящего и на его основе достигать позитивного для всех результата общения» [7, с. 193].

Из всего вышеизложенного становится очевидным, что межкультурная компетенция – это весьма сложное по своей сути и трудоемкое для овладения умение. Для вступления в межкультурную коммуникацию требуется серьезная подготовка учащихся к реальному, живому общению на иностранном языке с носителями данного языка. И здесь обнаруживается парадокс, ибо в условиях традиционной школы процесс обучения иностранному языку осуществляется вне языковой среды, далеко от реального функционирования изучаемого языка и культуры.

На практике межкультурная коммуникация в средней школе характеризуется следующими специфическими особенностями:

- подготовка к реальной межкультурной коммуникации в средней школе осуществляется в искусственных условиях и неадекватными средствами – учебным общением с одноклассниками, являющимися носителями одной культуры;

- основным коммуникативным партнером школьников, изучающих иностранный язык, выступает учитель, который является не носителем иноязычной культуры, а лишь ее ретранслятором;

- паттернирование (воспроизведение стереотипов поведения, подражание культурному образцу), с одной стороны, снижает мотивацию изучения иностранного языка, а с другой стороны, формирует привычку «работать под иностранца» как в речевом, так и в поведенческом планах;

- межкультурная коммуникация, обеспечивающая взаимопонимание собеседников, требует от овладевающих иноязычной коммуникативной деятельностью достаточных фоновых знаний, социокультурного фона, в контексте которого функционирует изучаемый иностранный язык;

- плодородные идеи межкультурной коммуникации остаются не более чем модными течениями в методике, так как не обеспечивают школьников основами родной культуры. Только пережив родную культуру в живой ее соотнесенности с культурами стран изучаемых языков, можно стать настоящим гражданином Отечества и полноправным гражданином мира.

Таким образом, реальная межкультурная коммуникация не реализуется в полной мере из-за отсутствия живого общения на иностранном языке с носителями данного языка и культуры. В этом случае большую помощь может оказать активное внедрение *новых педагогических и информационных технологий, включая ресурсы системы Интернет* в интерактивном процессе обучения. Именно компьютерные телекоммуникации могут позволить ученикам вступать в живой диалог (письменный или устный) с реальным партнером – носителем языка.

Быстрое развитие компьютерных телекоммуникаций в России за последние два – три года, относительная доступность телекоммуникационных технологий для школ и вузов в связи с появлением некоммерческих сетей формируют учебно-материальную базу для выполнения задач, поставленных перед российской системой образования.

Компьютерные технологии (включая ресурсы Интернет) не только создают новую образовательную парадигму XXI в. (электронное образование, образование «всегда и везде»), но и представляют собой наиболее перспективную технологическую возможность межкультурного, принципиально трансграничного информационного обмена и взаимодействия между людьми.

Внедрение телекоммуникаций в образование идет в основном по четырем направлениям:

- информационное обеспечение систем образования (создание в сетях баз данных, баз знаний, виртуальных библиотек, виртуальных мультимедийных клубов, музеев и пр.);
- совместная проектная деятельность в различных областях знаний школьников, студентов, педагогов, научных сотрудников;
- дистанционное обучение различных целевых направлений, различных форм и видов;
- свободные контакты пользователей сетей по самым разнообразным поводам и вопросам образовательной сферы.

Следовательно, возможности Интернета очевидны, и необходимость их использования в образовании ни у кого не вызывает сомнений. Подтверждение этому стало принятие правительством Российской Федерации нескольких программных документов: «Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года», федеральных целевых программ «Электронная Россия», «Развитие единой образовательной информационной среды (2001–2005 годы)».

В плане внедрения ИТ в процесс обучения иностранным языкам большой вклад внесла Е. С. Полат и сотрудники возглавляемой ею лаборатории средств и педагогических технологий дистанционного обучения ИОСО РАО. В коллективных монографиях «Компьютерные телекоммуникации школе» (1995) и «Новые педагогические технологии в системе образования» (1999–2001) Е. С. Полат и ее коллеги (М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева, А. Е. Петров и др.) представили исчерпывающую информацию об особенностях включения информационных ресурсов и услуг Интернет в учебный процесс. При этом большую помощь в построении работы учащихся в сети оказывают Федерация Ин-

тернет-образования, ряд сетевых методических объединений: *Relarm* – ассоциация научных и учебных организаций пользователей сетей передач данных; ТОГИС – Технология обучения в глобальных информационных сетях под руководством В. В. Гузеева [6].

В образовательной сфере обучения иностранному языку практическое использование новых компьютерных технологий и сети интернет развито достаточно широко как в урочной, так и во внеурочной деятельности учащихся. Все большее число учителей предметников включают в учебный процесс аутентичные материалы сети (Э. Г. Азимов, Е. Н. Вильшинецкая, Н. М. Коптюг и др.), работают с международными *e-mail* проектами (Г. С. Мишина и др.), создают собственные сайты (Л. П. Владимирова и др.) и медиатеки (московская гимназия № 1512).

Однако при всех положительных качествах неограниченных информационных ресурсов сети Интернет, наиболее обоснованной и продуктивной является организация учащихся во внеурочной работе над *международными телекоммуникационными проектами*. При этом под телекоммуникацией в международной практике понимается «передача произвольной информации на расстояние с помощью технических средств (телефона, телеграфа, радио, телевидения и т. п.)» [16, с. 19].

Появившееся в начале 80-х гг. XX в. телекоммуникационные сети создали принципиально новые возможности для установления контактов между учащимися и учителями всего мира.

Первый опыт использования сети в конце 80-х гг. заключался в обмене представительскими письмами по электронной почте между школами-партнерами. Так, в 1989–1991 гг. начался первый трехлетний международный педагогический эксперимент Российской академии наук «Школьная электронная почта», объединивший 14 школ штата Нью-Йорк и 14 школ Москвы. В процессе работы по проекту была развернута Московская экспериментальная учебная межшкольная компьютерная сеть *MoSTNet* (*Moscow School Telecommunication Network*). Тогда же были выполнены первые совместные учебные проекты с носителями незнакомой культуры, что позволило учащимся приобрести первые навыки межкультурной коммуникации, использовать знания иностранного языка «для жизни», для «общения в реальных ситуациях» (термины В. В. Сафоновой).

С тех пор, как показала международная практика и многочисленные эксперименты, в отличие от простой переписки, специально организованная целенаправленная совместная работа учащихся в сети дает более высокий педагогический эффект.

ческий результат. Разработка совместных проектов на основе сотрудничества учащихся разных школ, городов и стран доказала свою эффективность в плане формирования межкультурной компетенции учащихся.

Международные телекоммуникационные проекты, организуемые в сети интернет по какой-либо общей проблеме, исследование которой одинаково интересно и значимо для партнеров разных стран, создают все условия для использования иностранного языка для «общения в реальных ситуациях». Участники проекта заняты размышлениями, исследованиями, поиском необходимой информации, ее обсуждением между собой и партнерами. И как справедливо отмечает Е. С. Полат, «язык здесь действительно выступает в своей прямой функции – средства формирования и формулирования мыслей» [11, с. 18]. Неважно, какую проблему берутся исследовать учащиеся (экологическую, политическую, страноведческую, лингвистическую и т. д.). Главное, что при обсуждении ее решения участники должны не только хорошо знать язык своих партнеров, но и уметь воспринимать и взаимодействовать с носителями иной культуры.

Необходимость живого общения с реальными партнерами обращает школьников к возможностям электронной почты, онлайн-овых телеконференций, чат технологий (IRC), что способствует реализации следующей отличительной черты межкультурной коммуникации – ее *контактного характера*. Создание общего значения всех производимых и воспринимаемых действий субъектов иной культуры по определению невозможно опосредованным путем при помощи средств массовой информации или произведений искусства, поскольку требует *совместной деятельности и наличия обратной связи*. Межкультурная коммуникация в процессе работы над международными телекоммуникационными проектами предоставляет такую возможность. Участники проекта могут принять участие в общении, которое «удовлетворяет следующим критериям: в нем участвует небольшое число людей (чаще всего группа из 3–4 чел.); это непосредственное взаимодействие; это личностно-ориентированное общение» [9, с. 12]. При этом главенствующей остается «функция понимания» – адекватное восприятие смысла сообщения и взаимное понимание намерений, установок, переживаний, состояний.

Следовательно, одним из основных средств формирования МКК учащихся по праву может выступать *учебный телекоммуникационный проект*. Под учебным телекоммуникационным проектом мы, вслед за Е. С. Полат, понимаем «совместную учебно-познавательную, исследовательскую, творческую или игровую

деятельность учащихся-партнеров, организованную на основе компьютерной телекоммуникации, имеющую общую проблему, цель, согласованные методы и способы решения проблемы, направленные на достижение совместного результата» [10, с. 204].

Телекоммуникационный проект по своей сути – это несколько видоизмененный вариант широко известного метода проекта. Конечно, у телекоммуникационного проекта есть своя специфика, отличающая его от обычного. Речь в данном случае идет об использовании телекоммуникационных технологий для расширения зоны действия проектных методов, для организации сотрудничества школьников не только одного класса, школы, но разных школ одного или нескольких регионов или даже разных стран, разных культур. Тем не менее, современный вариант известного проектного обучения сохраняет все основополагающие принципы метода проекта, изменяя лишь способ реализации, организационные формы и технологическую основу проектной деятельности.

«Все, что я познаю, я знаю, для чего это мне надо и где и как я могу эти знания применить», – вот основной тезис современного понимания метода проектов, который привлекает многие образовательные системы, стремящиеся найти разумный баланс между академическими знаниями и прагматическими умениями.

В телекоммуникационном проекте, особенно международном, необходима, как правило, более глубокая интеграция знания, предполагающая не только изучение собственно предмета исследуемой проблемы, но и знакомство с особенностями культуры партнера, а также представление своей родной национальной культуры. Это всегда диалог культур, при котором иностранный язык используется в его подлинной функции как средство общения.

На сегодняшний день существует ряд успешных примеров телекоммуникационных проектов, разработанных разными авторами – учителями, координаторами. Одним из первых телекоммуникационных проектов для школьников был естественнонаучный исследовательский проект известного американского педагога Эла Роджерса «Полуденные наблюдения» («*The noon observation project*»). Позже большой популярностью пользовались «Проекты знакомства с культурой» (*Cultural Awareness Projects*), «Литературная персонификация» (*Literary Personification Projects*) и Шекспировские семинары Вильяма Гезергуда из Иллинойского Университета.

Многие образовательные телекоммуникационные проекты, хорошо проработанные с дидактической, методической и организационной стороны, заня-

ли прочное место в учебном расписании тысяч школ по всему миру и могут уже по праву считаться «классическими» (проекты Национального географического общества США (*National Geographic Society Kids Network*), «Всемирный класс» (*World Classroom*)).

В решении проблем мирового образования все большее значение приобретают крупные телекоммуникационные международные проекты: ЭРАЗМУС (обеспечивает мобильность студентов Европейского Совета), ЛИНГВА (повышает эффективность изучения иностранных языков, начиная с младших классов), ЭСПРИТ (объединяет усилия европейских университетов, НИИ и др. в создании новых информационных технологий).

Из всего многообразия существующих на сегодняшний день проектов, на наш взгляд, самыми удачными являются проекты, предлагаемые *Kidlink* (<http://www.kidlink.org>). У этой организации насчитывается до 10 текущих проектов, в которых участвуют дети со всего мира.

С точки зрения формирования МКК учащихся, можно выделить следующие проекты вышеназванной организации: «Мультикультурный календарь» (*Multi-Cultural Calendar*), «Мультикультурная книга рецептов» (*Multi-Cultural Recipe Book*), «Национальные культуры всего мира» (*Native Cultures Around the Globe*) и многие другие, посвященные какому-нибудь одному аспекту культурной жизни стран-участников (особенностям родного языка, внутрисемейным отношениям, столицам государств, известным политическим и культурным деятелям). Однако наиболее полным проектом, рассчитанным на исследование разнообразных аспектов стран-партнеров, является, бесспорно, проект «*WHO AM I*» («Кто Я»), главная цель которого – объединить ребят из разных стран в глобальном диалоге.

Содержание программы данного международного проекта рассчитано на среднее звено школы и включает 6 модулей:

1. «*Who am I?*»,
2. «*Where do I live?*»,
3. «*What are my rights?*»,
4. «*My friends and my family*»,
5. «*What are my roots?*»,
6. «*Virtual vacation*».

Данный международный проект проводится на английском языке. Содержание всех разделов модулей не только органично вписывается в программу обучения иностранному языку (соотносится с определенной устной темой), но

и предполагает интеграцию знаний по информатике, экономике, праву, экологии, географии, биологии, истории, МХК, ОБЖ, физкультуре. Основная же цель проведения подобных проектов остается прежней – формирование межкультурной компетенции учащихся. Во многом это становится возможным благодаря успешному сочетанию лингвистического, культурологического и ролево-игрового аспектов в разработке заданий по проекту, так необходимых для практического овладения иностранным языком.

Средством коммуникации служит лист рассылки. С его помощью можно участвовать в международных проектах со сверстниками. Для участия в проекте «*WHO AM I*» предлагается заполнить специальную анкету и ответить на четыре вопроса (которые одновременно служат разделами первого модуля проекта):

1. *Who am I?*
2. *What do I want to be when I grow up?*
3. *How do I want the world to be better when I'm grown up?*
4. *What can I do now to make this happen?*

По всем вопросам относительно данного проекта можно обращаться к главному менеджеру проекта *Patti Weeg* (<http://www.globalclassroom.org>), который помогает учителям-координаторам проекта «Кто Я?» постоянно поддерживать между собой связь (решать спорные моменты, делиться опытом, вносить коррективы и даже разрабатывать собственные проекты) посредством электронной почты.

В целом программа международного телекоммуникационного проекта «Кто Я?» рассчитана на целый учебный год, хотя присоединиться к проекту можно в любое удобное для участников время.

Презентацию нового модуля и его разделов целесообразно проводить во время уроков, сама же разработка и выполнение проекта может вестись учениками самостоятельно в группах во внеурочное время (подбор материалов, прорабатывание лексики, составление заметок по проблеме, интенсивная переписка по *e-mail* с ровесниками за рубежом, беседы в режиме *on-line*). Но это не освобождает учащихся от текущей работы на уроках и дома.

Таким образом, созданием языковой среды и условий для формирования потребностей в использовании иностранного языка служит реальное общение в процессе межкультурного взаимодействия. Диалог культур здесь происходит самым непосредственным образом с первых же обменов представительскими письмами. Школьники каждый раз знакомятся не только с информацией, зна-

чимой для решения их общей проблемы, но и с особенностями мировосприятия своих партнеров.

Многие телекоммуникационные проекты сегодня успешно осуществляются учащимися многих московских школ (гимназии № 1512, 1527, 1522 и др.). В этом им всячески помогает лаборатория средств и педагогических технологий дистанционного обучения ИОСО РАО под руководством Е. С. Полат. Так, сотрудники данной лаборатории специально разработали дистанционный курс английского языка на основе страноведческой тематики, межкультурного взаимодействия для учащихся V–VIII классов разных типов школ и моделей обучения (адрес сайта: <http://www.iOSO.iip.net>). Авторы курса М. Ю. Бухаркина, Т. Ф. Горбунькова, Е. С. Полат ставили своей целью познакомить учащихся с особенностями культуры потенциальных партнеров по международному проекту и самим адекватно воспринимать их будущие сообщения.

Безусловно, организация любого телекоммуникационного проекта требует специальной и достаточно тщательной подготовки как учителей, так и учащихся. Простое проведение первого учебного семинара для представителей педагогического коллектива школы уже ставит перед организаторами ряд важных вопросов: отбор тематики будущего проекта, распределение функций школьного координатора, постмастера, медиаспециалиста; детальное структурирование и координация проектной деятельности учащихся в сети с учетом промежуточных и итоговых результатов. Однако при условии систематического и грамотного применения международных телекоммуникационных проектов в практике обучения иностранным языкам, их эффективность остается весьма высокой.

С точки зрения МКК учащихся, международные телекоммуникационные проекты предоставляют не только ценный аутентичный языковой материал (темы и входящие в них системы заданий), но и формируют специальные отношения и умения, составляющие сущность МКК.

Отношения МКК представляют собой открытость новой информации, желание и готовность восприятия «другого» как равноправного, последовательное развитие толерантности, принятия, адаптации к явлениям иноязычной культуры, итогового формирования эмпатического отношения к ее носителям.

Умения МКК обладают сложным характером и предполагают:

- этнографические умения определения культурного компонента значения жизненных реалий, институтов общества, моделей речевого и неречевого поведения посредством направленного наблюдения, постулирования значений,

их верификации на основе повторяемости действий и обсуждения значений с носителями культуры;

- умения двойного видения одной и той же ситуации на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам МКК;

- умения управлять собственными эмоциями посредством осознания их объективной природы как неотъемлемого компонента МКК, их идентификации в момент испытывания, их обозначения посредством понятий и лингвистических единиц и отстраненного самонаблюдения за их динамикой;

- посреднические умения медиатора между собственной культурой и культурой собеседника за счет осознания собственной культурной принадлежности, культурной принадлежности собеседника, релятивного характера обеих сущностей, объективных основ конфликтов культур, а также использования понятий культурных универсалий как базы соотнесения специфических культурных ценностей и их гармонизации;

- речевые умения:

- а) осуществления речевой деятельности в соответствии с культурными нормами носителей,

- б) ведения переговоров с целью создания общего значения происходящего, донесения до инокультурных собеседников сведений об особенностях и ценностях родной культуры,

- в) реагирования на дискурсные маркеры как индикаторы отклонения от фреймов ожидания инокультурных собеседников, требующие модификации речевой деятельности.

Таким образом, вопрос о целесообразности использования всемирной сети Интернет в процессе обучения иностранным языкам уже не должен вызывать сомнений. Как показывает практика, международные телекоммуникационные проекты способствуют формированию МКК учащихся, так как обеспечивают реальное взаимодействие субъектов в глобальном пространстве, включающем в себя конгломерат культур. Участие школьников в телекоммуникационных проектах не только способствует приобретению знаний и формированию их речевых умений, но и воздействует на способности обучающихся справляться с непредвиденными культурно-обусловленными ситуациями в процессе межкультурной коммуникации.

Литература

1. *Африна Е.* Школы, компьютеры, сеть, учителя и ученики // Народное образование, 2001, № 8.
2. *Барышников Н. В.* Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе // Иностранные языки в школе, 2002, № 2.
3. *Билл И.* 1. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе, 2002, № 2.
4. *Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.* Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1992.
5. *Гальскова Н. Д.* Современная методика обучения иностранным языкам. Пособие для учителя. – М.: Аркти-Глосса, 2000.
6. *Гузев В. В.* Образовательная технология ТОГИС – обучение в глобальных информационных сетях // Школьные технологии, 2000, № 5.
7. *Елизарова Г. В.* Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: Изд-во «СОЮЗ», 2001.
8. Закон Российской Федерации «Об образовании». – М.: ИНФРА-М, 2001.
9. *Куницына В. Н., Казаринова Н. В., Погольша В. М.* Межличностное общение. – СПб: «Питер», 2001.
10. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева, А. Е. Петров; Под ред. Е. С. Полат. – М.: Издательский центр «Академия», 2001.
11. *Полат Е. С.* Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе, 2000, № 2, 3.
12. *Полат Е. С.* Интернет на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 2, 3.
13. Примерные программы среднего (полного) общего образования / Под ред. Биболетовой М. З., Грачева Н. П., Соловова Е. Н. – М.: Просвещение, 2002.
14. *Сафонова В. В.* Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1991.
15. *Халеева И. И.* О тендерных подходах к теории обучения языкам и культурам // Известия Российской Академии образования, 2000, № 1.
16. *Jerry Wellington.* Education for Employment. The Place of Information Technology. – London, 1989.